

**Авторський колектив:**

Аганіна Альона Олександрівна – к.ю.н., асистент  
Алімов Кирило Олександрович – к.ю.н., ст.викладач  
Бичківський Олексій Олексійович – к.ю.н., доцент  
Болокан Інна Вікторівна – к.ю.н., доцент  
Верлос Наталя Володимирівна – к.ю.н., доцент кафедри  
Вертегел Вікторія Леонідівна – к.пед.н., доцент  
Віхляєв Михайло Юрійович – д.ю.н., доцент, професор кафедри  
Ганзенко Олександр Олександрович – к.ю.н., доцент  
Єна Ірина Вікторівна – к.ю.н., доцент кафедри  
Єрмоленко Дмитро Олександрович – д.ю.н., професор  
Журавльова Ганна Семенівна – к.ю.н., доцент  
Коломоєць Тетяна Олександрівна – д.ю.н., професор, Заслужений юрист України, член-кореспондент НАПрН України  
Колпаков Валерій Костянтинович – д.ю.н., професор  
Кузенко Лариса Володимирівна – к.ю.н., доцент  
Ларкін Михайло Олександрович – к.ю.н., доцент  
Луц Дмитро Миколайович – к.ю.н., викладач  
Лютіков Павло Сергійович – д.ю.н., доцент, професор кафедри  
Лютікова Маргарита Олегівна – к.ю.н., доцент  
Лятуринська Світлана Едуардівна – к.пед.н., старший викладач  
Омельянчик Сергій Володимирович – к.ю.н., доцент  
Пелех Ія Василівна – к.ю.н., викладач  
Пирожкова Юлія Володимирівна – к.ю.н., доцент  
Половінкіна Руслана Юріївна – к.ю.н., асистент  
Самойленко Георгій Валерійович – к.ю.н., доцент  
Сидоров Ярослав Олексійович – к.ю.н., доцент  
Сквірський Ілля Олегович – д.ю.н., доцент, професор кафедри  
Ткалич Максим Олегович – к.ю.н., доцент  
Удовика Лариса Григорівна – д.ю.н., доцент, професор кафедри  
Узунова Оксана Василівна – к.ю.н., доцент  
Хребтова Вікторія Володимирівна – к.пед.н., доцент  
Шарая Анна Анатоліївна – к.ю.н., доцент кафедри  
Шеховцова Лілія Ігорівна – к.ю.н., доцент  
Широкова Ірина Іванівна – викладач  
Щипанова Ольга Олександрівна – к.ю.н., доцент  
Ярцева Лідія Іванівна – старший викладач

## ЗМІСТ

**УКРАЇНСЬКО-ФРАНЦУЗЬКИЙ СЛОВНИК ЮРИДИЧНИХ ТЕРМІНІВ**

ТЕОРІЯ ДЕРЖАВИ І ПРАВА.....	8
КОНСТИТУЦІЙНЕ ПРАВО УКРАЇНИ .....	13
МУНІЦИПАЛЬНЕ ПРАВО .....	19
АДМІНІСТРАТИВНЕ ПРАВО ТА ПРОЦЕС.....	27
КРИМІНАЛЬНЕ ПРАВО. КРИМІНОЛОГІЯ .....	35
КРИМІНАЛЬНО-ВИКОНАВЧЕ ПРАВО .....	41
КРИМІНАЛЬНИЙ ПРОЦЕС .....	47
ЦИВІЛЬНЕ ПРАВО .....	52
ЦИВІЛЬНИЙ ПРОЦЕС.....	57
СІМЕЙНЕ ПРАВО .....	61
НОТАРІАТ .....	68
ЖИТЛОВЕ ПРАВО .....	71
ТРУДОВЕ ПРАВО .....	78
ПРАВО СОЦІАЛЬНОГО ЗАХИСТУ .....	84
ЗЕМЕЛЬНЕ ПРАВО.....	89
АГРАРНЕ ПРАВО.....	94
ЕКОЛОГІЧНЕ ПРАВО .....	102
ГОСПОДАРСЬКЕ ПРАВО.....	108
ГОСПОДАРСЬКЕ ПРОЦЕСУАЛЬНЕ ПРАВО.....	113
ФІНАНСОВЕ ПРАВО.....	122
МИТНЕ ПРАВО .....	130
ІНФОРМАЦІЙНЕ ПРАВО .....	134
МІЖНАРОДНЕ ПУБЛІЧНЕ ПРАВО .....	140
МІЖНАРОДНЕ ПРИВАТНЕ ПРАВО.....	145
ПРАВОВА СТАТИСТИКА .....	150
СУДОВА МЕДИЦИНА ТА ПСИХІАТРІЯ .....	156
СУДОВА БУХГАЛТЕРІЯ .....	161

***DICTIONNAIRE FRANÇAIS-UKRAINIEN DES TERMES JURIDIQUES***

THÉORIE DE L'ÉTAT ET DU DROIT.....	168
DROIT CONSTITUTIONNEL DE L'UKRAINE .....	173
DROIT MUNICIPAL.....	179
DROIT ADMINISTRATIF.....	187
DROIT PENAL. CRIMINOLOGIE .....	195
DROIT DE L'EXECUTION DES PEINES .....	201
PROCEDURE PENALE.....	207
DROIT CIVIL .....	212
PROCEDURE CIVILE.....	216
DROIT DE LA FAMILLE.....	220
NOTARIAT.....	227
DROIT DU LOGEMENT .....	230
DROIT DU TRAVAIL .....	237
DROIT DE LA PROTECTION SOCIALE .....	243
DROIT FONCIER.....	249
DROIT AGRAIRE .....	254
DROIT ÉCOLOGIQUE .....	262
DROIT ÉCONOMIQUE.....	268
DROIT PROCEDURAL ECONOMIQUE .....	273
DROIT FINANCIER .....	282
DROIT DE DOUANE.....	290
DROIT D'INFORMATION.....	294
DROIT INTERNATIONAL PUBLIC .....	300
DROIT INTERNATIONAL PRIVE.....	305
STATISTIQUE JURIDIQUE.....	310
MEDECINE LEGALE ET PSYCHIATRIE.....	316
COMPTABILITÉ JUDICIAIRE.....	321

## ПЕРЕДМОВА

Словникове видання «Українсько-французький/французько-український словник юридичних термінів» підготовлено колективом науковців юридичного факультету та кафедри іноземних мов професійного спрямування факультету іноземної філології Запорізького національного університету з метою забезпечення потреби сучасного українського суспільства у фахових словниках, зорієнтованих на широке коло юристів – учнів старших класів, студентів вищих навчальних закладів, юристів-вчених, юристів-практиків, всіх, хто бажає вдосконалювати знання з сучасної юридичної термінології. Словникове видання «Українсько-французький/французько-український словник юридичних термінів» є частиною комплексного проекту «Бібліотека словників юридичних термінів».

На відміну від інших словників пропонуване видання є двомовним: українсько-французьким і французько-українським. Відповідні частини словника є рівнозначними за частинами. Аналогічність і двомовність видання забезпечує ефективність словника у фаховому усному спілкуванні, а також при роботі з юридичними текстами як українською, так і французькою мовами.

Словник побудовано за традиційним у лексикографії алфавітно-гніздовим принципом. Словникова стаття має таку будову: заголовне слово виділяється жирним шрифтом. Якщо слово має кілька французьких (українських) відповідників, воно подається через крапку з комою.

Упорядники та авторський колектив висловлює слова щирої вдячності рецензентам – д.ю.н., професору, завідувачу кафедри кримінального процесу та криміналістики Інституту ім. В.В. Сташиса Класичного приватного університету Лукашевичу В.Г. та д.пед.н., професору, завідувачу кафедри іноземних мов та професійної мовної підготовки Університету митної справи та фінансів Павленко О.О. за слушні зауваження та цінні поради стосовно рукопису словника.

## Український алфавіт

**Аа Бб Вв Гг Гг**

**Дд Ее Єє Жж**

**Зз Ии Іі Її Йй**

**Кк Лл Мм Нн**

**Оо Пп Рр Сс Тт**

**Уу Фф Хх Цц**

**Чч Шш Щщ Ъ**

**Юю Яя**

## ТЕОРІЯ ДЕРЖАВИ І ПРАВА

- абсолютна монархія** – monarchie *f* absolue
- абсолютні відносини** – relation *f* absolue
- абсолютні права** – droit *m* absolu
- автентичне тлумачення** – interprétation *f* authentique
- автономія** – autonomie *f*
- авторитаризм** – autoritarisme *m*
- адміністративно-територіальний поділ** – division *f* administrative-territoriale
- акт застосування права** – acte *m* d'appliquer le droit
- акт нормативно-правовий** – acte *m* réglementaire
- акт тлумачення права** – acte *m* d'interpréter la loi (prescription interprétative)
- архаїчне право** – droit *m* archaïque
- бездіяльність, злочинна** – abstention *f* délictueuse, (за відсутності припису закону, що зобов'язує до певної дії) délit *m* de commission par omission, inertie criminelle
- буденне тлумачення** – interprétation *f* ordinaire
- буквальне тлумачення** – interprétation *f* conforme à la lettre
- вето** – veto *m*
- виконавча влада** – autorité *f* exécutive, pouvoir *m* exécutif, exécutif *m*
- виконання обов'язку** – exécution *f* de l'obligation
- використання права** – (напр. власником) application *f* spontanée de droit, jouissance *f* du droit
- відносні правовідносини** – rapports *m pl* de droit relatifs, rapports *m pl* juridiques relatifs
- влада соціальна** – pouvoir *m* social
- владні рішення** – décisions *f pl* autoritaires (impérieuses)
- внутрішні функції** – fonctions *f pl* internes
- вождівство** – chefferie *f*
- воля народу** – volonté *f* du peuple
- вотум** – vote *m*
- всенародне голосування** – votation *f* populaire (consultations référendaires)
- всенародне обговорення** – consultation *f* nationale, débat *m* public
- гарантії законності** – garanties *f pl* de légalité
- гіпотеза правової норми** – hypothèse *f* de la règle de droit, hypothèse *f* de la règle juridique
- глава держави** – chef *m* d'État
- громадський порядок** – ordre *m* public, ordre *m* social, paix *f* publique
- громадянське суспільство** – société *f* civile
- гуманізм права** – humanisme *m* du droit
- давність** – prescription *f*
- девіантна поведінка** – comportement *m* déviant
- декларація** – déclaration *f*, règlement *m* à effet déclaratoire
- демократизм права** – démocratisation *m* du droit
- демократичний режим** – régime *m* démocratique
- державна правова** – État *m* de droit
- державна соціальна** – État *m* social
- державна влада** – autorité *f* étatique, autorité *f* publique, pouvoir *m* d'État, pouvoir *m* étatique, puissance *f* étatique
- державна дисципліна** – discipline *f* d'État
- державний апарат** – appareil *m* d'État, appareil *m* étatique, service *m* public
- державний орган** – autorité *f* étatique, organe *m* d'État
- державний примус** – contrainte *f* de l'État
- державний суверенітет** – souveraineté *f* nationale
- державно-правовий режим** – régime *m* étatique et juridique
- деспотична монархія** – monarchie *f* despotique
- децентралізовані держави** – états *m pl* décentralisés
- джерело права** – source *f* du droit
- диктатура** – dictature *f*
- динамізм права** – dynamisme *m* du droit

- диспозитивна норма** – disposition *f* supplétive, norme *f* dispositive, norme *f* supplétive, prescription dispositive, règle *f* dispositive, règle *f* facultative, règle *f* supplétive
- диспозитивний метод правового регулювання** – méthode *f* dispositive de la réglementation juridique
- диспозиція правової норми** – disposition *f* des normes juridiques
- дисципліна** – discipline *f*
- дисципліна голосування** – discipline *f* de la votation
- дієдатність** – capacité *f* d'exercice, capacité *f*
- дія нормативно-правового акту** – action *f* de l'acte normatif et juridique
- дія права** – acte *m* du droit
- догма права** – dogme *m* judiciaire [juridique]
- догвір нормативний** – accord *m* réglementaire, contrat *m* normatif
- догвір нормативного змісту** – contrat *m* du contenu normatif
- догвірна дисципліна** – discipline *f* contractuelle
- догвірна теорія походження держави** – théorie *f* contractuelle de l'origine de l'état
- догвірні федерації** – fédération *f* contractuelle
- доктрина права** – doctrine *f* du droit
- доктринальне тлумачення норм права** – interprétation *f* doctrinale des prescriptions du droit
- дотримання права** – observation *f* du droit
- дуалістична монархія** – monarchie *f* dualiste
- економічна функція** – fonction *f* économique
- ефективність права** – effectivité *f* du droit
- заборона** – défense *f*, prohibition *f*, embargo *m*, interdiction *f*, proscription *f*
- загальна теорія держави і права** – théorie *f* générale de l'Etat et du droit
- загальне виборче право** – universalité *f* du suffrage, suffrage *m* universel
- загальні принципи права** – principes *m pl* généraux du droit
- загальносоціальні функції держави** – fonctions *f pl* de l'Etat générales
- закон** – loi *f*, texte *m*
- законний інтерес** – intérêt *m* juridiquement protégé, intérêt *m* légitime
- законність** – licéité *f*, légalité *f*, légitimité *f*, régularité *f* juridique, régularité *f*, validité *f*
- законодавство** – établissement *m* des lois, statuts *m pl*, législation *f*, loi *f*, réglementation *f*
- законодавча влада** – législateur *m*, pouvoir *m* législatif
- законодавча ініціатива** – initiative *f* législative, initiative *f* de la loi, initiative *f* des lois
- законопроект** – (внесений урядом) projet *m* de loi, (внесений членом парламенту) proposition *f* de loi
- законотворчий процес** – légiférer, procédure *f* de l'élaboration des lois
- заслуга** – mérite *m*
- засоби захисту** – mesures *f pl* des défenses
- застосування права** – application *f* du droit
- звід законів** – corps *m* de lois, code *m*
- зворотна сила закону** – rétroactivité *f* d'une loi
- зловживання правом** – abus *m* du droit, chicane *f*
- злочин** – crime *m*, délit *m*, infraction *f*
- зовнішні функції держави** – fonctions *f pl* de l'Etat extérieurs
- імперативна норма** – disposition *f* impérative, disposition *f* d'ordre public, norme *f* impérative, règle *f* impérative, règle *f* d'ordre public
- імперативний метод правового регулювання** – méthode *f* impérative de la réglementation juridique
- імпічмент** – impeachment *m*
- індивідуально-правове регулювання** – réglementation *f* personnel et juridique
- інститут права** – institut *m* de droit
- інтерпретаційний акт** – prescription *f* interprétative
- історико-політичне тлумачення права** – interprétation *f* des normes juridiques historique et politique
- казуальне тлумачення** – interprétation *f* causal
- казус** – cas *m*

- канонічне право** – droit *m* canonique
- кваліфікація правова** – qualification *f* juridique
- кворум** – quorum *m*
- кодекс** – code *m*
- кодифікований акт** – acte *m* codifier
- колізії юридичні** – collisions *f pl* juridiques
- конкретизація норм права** – concrétisation *f* des prescriptions du droits
- консолідація** – consolidation *f*
- конституційна монархія** – monarchie *f* constitutionnelle
- конституційні федерації** – fédérations *f pl* constitutionnelles
- конституція** – charte *f* constitutionnelle
- конфедерація** – confédération *f*
- легальність влади** – légalité d'autorité
- легітимність влади** – légitimité *f* d'autorité
- лобізм** – lobbyisme *m*
- логічне тлумачення норм права** – interprétation *f* logique des normes juridiques
- локальний нормативно-правовий акт** – acte *m* réglementaire local
- марксистська (класова) теорія виникнення держави** – doctrine *f* marxiste de la naissance de l'Etat
- матеріальне право** – droit *m* du fond, droit *m* matériel
- мета (ціль) правова** – but *m* juridique
- метод диспозитивний** – méthode *f* supplétive
- метод імперативний** – méthode *f* impérative
- метод правового регулювання** – méthode *f* de réglementation juridique
- метод теорії держави і права** – méthode *f* de la théorie de l'Etat et du droit
- механізм держави** – mécanisme *m* de l'Etat
- механізм правового регулювання** – mécanisme *m* de réglementation juridique
- міф** – mythe *m*
- монархія** – monarchie *f*
- мононорми** – mono dispositions
- мораль** – morale *f*
- мотив поведінки** – motif *m* du comportement
- національні федерації** – fédérations *f pl* nationales
- необмежена монархія** – monarchie *f* absolue
- неофіційне тлумачення** – interprétation *f* officieux
- норма права** – prescription *f* du droit
- норма соціальна** – norme *f* sociale
- нормативне тлумачення норм права** – interprétation *f* des normes juridiques normative
- нормативність** – normativité *f*
- нормативно-правовий акт** – acte *m* juridique
- об'єкт правовідносин** – objet *m* de rapport de droit, objet *m* de rapport juridique
- об'єктивна сторона злочину** – élément objectif de l'infraction
- об'єктивно-протиправне діяння** – acte *m* objectivement injuste
- облік як вид систематизації норм права** – comptabilité *f* comme une sorte de systématisation du droit
- обмежувальне тлумачення** – interprétation *f* étroite, interprétation *f* restrictive, interprétation *f* stricte
- орган держави** – autorité *f* de l'Etat
- органічна теорія виникнення держави** – théorie *f* organique de l'origine de l'Etat
- основи законодавства** – fonds *m pl* de la législation
- осудність** – responsabilité *f*, imputabilité *f*
- парламентська дисципліна** – discipline *f* parlementaire
- парламентська республіка** – république *f* parlementaire
- парламентсько-президентська республіка** – république *f* parlementaire-présidentielle
- патріархальна теорія виникнення держави** – théorie *f* patriarcale de l'origine de l'état
- підзаконний нормативний акт** – actes-règles
- підзаконний нормативно-правовий акт** – actes-règles réglementaires
- пільга правова** – privilège *m* juridique, avantage *m* juridique, bienfait *m* juridique, facilité *f* juridique, dispense *f* juridique, exemption *f* juridique, tolérance *f* juridique